

# **JĘZYK W POZNANIU**



# JĘZYK W POZNANIU

10



**Poznań 2018**

Projekt okładki:  
Wydawnictwo Rys

Redakcja naukowa:  
Jarosław Aptacy  
Violetta Frankowska  
Beata Mikołajczyk  
Karolina Waliszewska  
Miłosz Woźniak  
Marta Woźnicka  
Władysław Zabrocki

Recenzent naukowy:  
prof. zw. dr hab. Tadeusz Zgółka  
(Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Redakcja techniczna:  
Marek Dolatowski

© Copyright by autorzy & Wydawnictwo Rys

Wydanie I, Poznań 2018

**ISBN 978-83-65483-77-5**  
**ISSN 2451-1013**

**Wydanie:**



**Wydawnictwo Rys**  
Dąbrówka, ul. Kolejowa 41  
62-070 Dopiewo  
tel. 0600 44 55 80  
[www.wydawnictworys.com](http://www.wydawnictworys.com)  
e-mail: [rysstudio@o2.pl](mailto:rysstudio@o2.pl)

## Spis treści

Wstęp .....	7
<i>Agnieszka Banach</i>	
Zły Niemiec i leniwy Włoch, czyli stereotypy etniczne na przykładzie tekstów kabaretowych .....	11
<i>Elżbieta Benkowska</i>	
Językowy obraz miłości w wybranych przyśpiewkach polskich i serbskich kibiców piłkarskich.....	27
<i>Andrzej Danielak</i>	
How does globalisation affect the linguistic landscape of a medium-sized town centre? .....	45
<i>Filip Haloń</i>	
Grzečnościowe formy pan/pani i ich stosowanie we współczesnym społeczeństwie polskim .....	57
<i>Aleksander Kacprzak</i>	
Duńskie przysłowki przestrzenne jako klucz do zrozumienia konceptualizacji przestrzeni w języku duńskim .....	73
<i>Anna Kurzaj</i>	
Zur Wiedergabe von Realienbezeichnungen anhand des Romans von Stephan Zweig „Die Welt von Gestern“ .....	85
<i>Aleksandra Lidzba</i>	
Ekwiwalencja w zakresie związków frazeologicznych z komponentem <i>Hand/reka</i> w języku niemieckim i polskim .....	97
<i>Sonia Ławniczak</i>	
Język postświadcstwa. Tematyizacja odziedziczonej traumy Shoah w narracji reportażu. Göran Rosenberg: „Krótki przystanek w drodze z Auschwitz?” .....	117
<i>Maria Migodzińska</i>	
Die humoristische Sprache der Operette aus translatorischer Perspektive: Zu den Methoden der Wortspielübersetzung.....	131

<i>Daniel Nowicki</i> Ekwiwalencja na przykładzie niemieckich i polskich związków frazeologicznych odnoszących się do sfery skatologicznej.....	147
<i>Łukasz Piątkowski</i> „Kuriose Begriffe aus der Tierwelt, von deren Bedeutung man immer wieder überrascht sein kann“ – lexikographische Studie der Zusammensetzungen mit animalistischer Komponente am Beispiel des Duden-Wörterbuchs und des deutsch-polnischen Wörterbuchs PONS.....	159
<i>Michał Rudzik</i> Konzeptuelle Systeme in der Sprache der deutschen Fußballfans.....	175
<i>Nadja Sarnowska</i> Przekład tekstów autentycznych na język obcy jako czynnik motywujący w dydaktyce języka obcego oraz w kształceniu kompetencji translatorskiej.....	185
<i>Krzystian Słomka vel Słomiński, Jakub Sroka</i> Rola leksyki potocznej i ekspresywnej w wypowiedziach więźniów byłego niemieckiego obozu Auschwitz (na podstawie „Dzieciństwa w pasiakach” Bogdana Bartnikowskiego).....	197
<i>Krzystian Suchorab</i> Pole semantyczne <i>agresja</i> w języku niemieckim i polskim – Próba typologii (na materiale leksykograficznym).....	213
<i>Kamila Torba</i> Tempus und Zeit: Übereinstimmungen, Affinitäten und Divergenzen...	235
<i>Robert Wawrzynkiewicz</i> Die analytischen Formen des Perfekts in der polnischen Sprache? Ein kontrastiver Einblick in die Affinitäten des Polnischen und des Deutschen .....	245
<i>Hu Wenmin</i> The dialect map of Yulin City .....	253
<i>Zofia Ziemiłowicz</i> Terminologia wegańska w języku polskim i niemieckim – ujęcie kontrastywne .....	269